

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 65 (1974)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV = Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Prüfzeichen und Prüfberichte des SEV Estampilles d'essai et procès-verbaux d'essai de l'ASE

Die Prüfzeichen und Prüfberichte sind folgendermassen gegliedert:  
1. Sicherheitszeichen; 2. Qualitätszeichen; 3. Prüfzeichen für Glühlampen;  
4. Prüfberichte

## 2. Qualitätszeichen

--- --- } für besondere Fälle  
ASEV

### Leiterverbindungsmaterial

Ab 1. Januar 1974.

#### Eduard Fischer, Elektrotechnische Artikel, Biel (BE).

Fabrikmarke: FIXER

Einpolige Reihenklemmen für 16 mm<sup>2</sup> bzw. 25 mm<sup>2</sup> 500 V.

Verwendung: Zum Aufstecken auf Tragschienen.

Ausführung: Isolierkörper aus schwerbrennbarem Polyamid. Schlitzklemmen mit Spreizschutzkappen und 2 Gewindestiften.

Nr. 4950 W, G, GG: für 16 mm<sup>2</sup> 500 V


Nr. 4960 W, G, GG: für 25 mm<sup>2</sup> 500 V

### Lampenfassungen

Ab 15. Januar 1974.

#### Hegra, Transformatorenbau AG, Hedingen.

Vertretung der Firma H. Mellert, Bretten-Baden (Deutschland).

Fabrikmarke: 

Fassungen für Fluoreszenzlampen 2 A 250 V.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Gehäuse, Rotor und Rückwand aus Thermoplastmaterial. Schraubenlose Anschlussklemmen.

Typenbezeichnung:

Nr. 1403 zum Aufstecken, ohne Nocken

Nr. 1404 zum Aufstecken, mit Nocken

A mit Starterhalter

B ohne Starterhalter

#### Hegra, Transformatorenbau AG, Hedingen.

Vertretung der Firma H. Mellert, Bretten-Baden (Deutschland).

Fabrikmarke: 

Fassungen für Fluoreszenzlampen 2 A 250 V.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Ausführung: Gehäuse, Rotor und Rückwand aus Thermoplastmaterial. Schraubenlose Anschlussklemmen. Mit und ohne Starterhalter.

Typenbezeichnung: Nr. 1450 zum Einsprengen.

### Kleintransformatoren

Ab 1. Februar 1974.

#### Marcel Csuka, Zürich.

Vertretung der Firma Trix Mangold GmbH + Co. und Siemens-Schuckert-Werke AG, Nürnberg (Deutschland).

Fabrikmarke: TRIX

Trenntransformator

Verwendung: ortsveränderlich, in trockenen Räumen.

Les estampilles d'essai et les procès-verbaux d'essai de l'ASE se divisent comme suit:

1. Signes distinctifs de sécurité; 2. Marques de qualité; 3. Estampilles d'essai pour lampes à incandescence; 4. Procès-verbaux d'essai

## 2. Marques de qualité

--- --- } pour raisons spéciales  
ASEV

### Matériel de connexion pour conducteurs

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1974.

#### Eduard Fischer, Bienne (BE).

Marque de fabrique: FIXER

Bornes unipolaires à combiner, pour 16 ou 25 mm<sup>2</sup>, 500 V.

Utilisation: Pour fixation sur barres profilées.

Exécution: Corps en polyamide difficilement combustible. Bornes à fente avec calottes anti-écartement et deux vis sans tête.

N<sup>o</sup> 4950 W, G, GG: pour 16 mm<sup>2</sup>, 500 V.


N<sup>o</sup> 4960 W, G, GG: pour 25 mm<sup>2</sup>, 500 V.

### Douilles de lampes

A partir du 15 janvier 1974.

#### Hegra, Fabrique de transformateurs S.A., Hedingen (ZH).

Repr. de H. Mellert, Bretten/Baden (Allemagne).

Marque de fabrique: 

Douilles de lampes à fluorescence, pour 2 A, 250 V.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Corps, rotor et paroi arrière en matière thermoplastique. Bornes de raccordement sans vis.

Désignations de types:

N<sup>o</sup> 1403, à enficher, sans came.

N<sup>o</sup> 1404, à enficher, avec came.

A: avec porte-starter.

B: sans porte-starter.

#### Hegra, Fabrique de transformateurs S.A., Hedingen (ZH).

Repr. de H. Mellert, Bretten/Baden (Allemagne).

Marque de fabrique: 

Douilles de lampes à fluorescence, pour 2 A, 250 V.

Utilisation: Dans des locaux secs.

Exécution: Corps, rotor et paroi arrière en matière thermoplastique. Bornes de raccordement sans vis. Avec ou sans porte-starter.

Désignation de type: N<sup>o</sup> 1450, à embrocher.

### Transformateurs de faible puissance

A partir du 1<sup>er</sup> février 1974.

#### Marcel Csuka, Zurich.

Repr. de Trix Mangold GmbH & Co. et Siemens-Schuckert-Werke AG, Nuremberg (Allemagne).

Marque de fabrique: TRIX

Transformateur de séparation.

Ausführung: nicht kurzschlußsicherer Einphasen-Trenntransformator Klasse 2b mit Selen-Gleichrichter. Getrennte Sekundärwicklungen für Wechsel- und Gleichspannung. Polwendeschalter und zwei Maximalstromschalter. Gehäuse aus Kunststoff. Zuleitung Doppelschlauchschnur (Td) 2 P mit Stecker Typ 26.

Typ 56 - 5580 - 00.

Spannungen: Primär 220 V, sekundär I 0-14 V-, sekundär II 14 V~.


Leistung: 14 VA.

#### Schmelzsicherungen

Ab 1. November 1973

#### H. C. Summerer AG., Zürich.

Vertretung der Firma Rausch & Pausch, Elektrotechn. Spezialfabrik, Selb (Deutschland).

Fabrikmarke: 

Schraubköpfe 500 V

Ausführung: Schraubköpfe nach Normblatt SNV 24472, bzw. 24475.

Typ K II P: Gewinde E 27, 25 A, 500 V.

#### Kondensatoren

Ab 1. Dezember 1973

#### Plessey AG, Glattalstrasse 18, Zürich.

Vertretung der Firma Plessey-Arco, Sasso Marconi.

Fabrikmarke: ARCO

Störschutzfilter 250 V~ +80 °C,  
0,6 µF(X) + 2 × 2500 pF(Y) + 1 MΩ

1.90.017 +1 +1 mH 8 A

1.90.018 +1 +1 mH 16 A

1.90.019 +0,2 +0,2 mH 22 A

LCR-Kombination in flachovalem Leichtmetallrohr mit ange Nietetem Befestigungsbügel. Schraubklemmen in den Giessharzverschlüssen.

Verwendung: Einbau in Apparate für trockene Räume.

## 4. Prüfberichte

### P. Nr. 6140

Gegenstand: Wasserenthärter

SEV-Prüfbericht: A. Nr. 301 415 vom 9. November 1973.

Auftraggeber: Pretema AG, Birmensdorf (ZH).

Aufschriften:

PRETEMA AG  
CH-8903 Birmensdorf-Zürich/Schweiz  
Softer 120  
Wasserenthärter  
Modell: Pretema  
Fabrikat Nr. ...  
220 V 50 Hz 2,5 W

Beschreibung:

Automatischer Wasserenthärter, welcher nach dem Basenaustauschprinzip arbeitet. Regenerierungsmittel: Kochsalz. Zylindrischer Wasserbehälter aus korrosionsbeständigem Kunststoff. Mechanische Steuerung der Regenerierung und des Wassereinflusses mittels Schaltuhr, angetrieben durch Synchronmotor. Kunststoffanschlussrohre: 1". Netzanschlussklemme und separate Netzschutzleiterklemme eingebaut. Zuleitung Doppelschlauchschnur (Td) mit Stecker 2P + E.

Der Wasserenthärter hat die Prüfung in sicherheitstechnischer Hinsicht bestanden.

Verwendung: in trockenen Räumen.

Utilisation: Transportable, dans des locaux secs.

Exécution: Transformateur de séparation monophasé, non résistant aux courts-circuits, classe 2b, avec redresseur au sélénium. Enroulements secondaires séparés, pour tension alternative et tension continue. Un inverseur de polarité et deux disjoncteurs à maximum d'intensité. Boîtier en plastique. Cordon de raccordement à double gaine isolante (Td), 2 P, avec fiche du type 26.

Tensions: Primaire 220 V, secondaire I 0 à 14 V-, secondaire II 14 V~.


Puissance: 14 VA.

#### Coupe-circuit à fusibles

A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1973

#### H. C. Summerer S.A., Zurich.

Repr. de Rausch & Pausch, Elektrotechn. Spezialfabrik, Selb (Allemagne).

Marque de fabrique: 

Tête à vis, pour 500 V.

Exécution: Tête à vis selon Norme SNV 24472 ou 24475.

Type K II P: Filetage E 27, pour 25 A, 500 V.

#### Condensateurs

A partir du 1<sup>er</sup> décembre 1973

#### Plessey S.A., Zurich.

Repr. de Plessey-Arco, Sasso Marconi (Italie).

Marque de fabrique: ARCO

Filtres d'antiparasitage, 250 V~, +80 °C,  
0,6 µF(X) + 2 × 2500 pF(Y) + 1 MΩ

1.90.017 +1 +1 mH 8 A

1.90.018 +1 +1 mH 16 A

1.90.019 +0,2 +0,2 mH 22 A

Exécution: Combinaison LCR dans tube en métal léger de section ovale aplatie, avec étrier de fixation rivé. Bornes à vis dans les fermetures en résine synthétique.

Utilisation: Dans des appareils pour locaux secs.

## 4. Procès-verbaux d'essais

### P. N° 6140

Objet: Adoucisseur d'eau

Procès-verbal

d'essai ASE: O. N° 301 415, du 9 novembre 1973.

Committant: Pretema S.A., Birmensdorf (ZH).

Inscriptions:

PRETEMA AG  
CH-8903 Birmensdorf-Zürich/Schweiz  
Softer 120  
Wasserenthärter  
Modell: Pretema  
Fabrikat Nr. ...  
220 V 50 Hz 2,5 W

Description:

Adoucisseur d'eau automatique, fonctionnant selon le principe de l'échange de bases. Agent de régénération: sel de cuisine. Récepteur cylindrique en matière plastique incorrodable. Commande mécanique de la régénération et de l'écoulement de l'eau par horloge à moteur synchrone. Tubulure de raccordement de 1" en plastique. Bornes de raccordement réseau et borne de conducteur de protection séparée. Cordon de raccordement à double gaine isolante (Td), avec fiche 2P + T.

Cet adoucisseur d'eau a subi avec succès les essais relatifs à la sécurité.

Utilisation: dans des locaux secs.